

༄༅ རི་བོ་བསང་མཚོན་གྱི་དག་འདོན་སྤྲིགས་བཞོལ་བཞུགས།  
**Рецитация текста для обряда «Подношение Дыма Горе»**  
**(«Огненное подношение горным духам»)**  
**(пер. Р. Лудуп, Н. В. Абаев)**

Сочинено Дуджомом Ринпоче

༄༅། མོ་སྣ་གྱི།  
Ом свасти!!

ལྷ་བཅུན་རིག་འཛིན་སྲོག་སྐྱབ་གྱི་མན་དག་རི་བོ་བསང་མཚོན་ལག་ཏུ་ལེན་པ་ལ།  
Практика Риво Санг Че, менгак – из «тайных устных наставлений» Лхацзуна Намха  
Джигме – «Ригзин Сокдрук», оформленная для рецитации Дуджомом Ринпоче.

གཙང་མའི་སྦྱོང་དམ་ཐབ་ཏུ་བཟང་ཤིང་སྲོས་སྒྲན་དཀར་མངར་བསང་སྒྲ་ལྗེ་མར་སོགས་གང་འབྱོར་བཤལ་ཤིས་པའི་མེར་བསྲེགས་ཤིང་རྒྱ་གཙང་བཟ།  
Сделав защитный огонь в чистом сосуде или курильнице, зажигаем ароматические па-  
лочки и смолы, лечебные травы, три белых и три сладких /продукта/ – простокваша, молоко  
масло; сахар, патока и мед, а также все виды благовоний и ароматических порошков – все, что  
Вы имеете в наличии, и обрызгайте это чистой водой.

ཐོག་མར་སྐྱབས་འགོ་ནི།  
Сначала Принятие Убежища:

མོ་མུལ་རྩྭ་མཁའ་མཉམ་སྲིད་ཞིད་སྐྱབས་ཀུན་རྣམ་པོའི་བཅུད་ལྷ།  
Ом ах хум! Ом, ха ням сиш-и кьяб кун ньингпо  
ОМ АХ ХУМ! Сердечная сущность всех источников Прибежища самсары и нирваны,  
которые обширны как Пространство,

དབང་དུག་རིག་འཛིན་བརྗོད་ཐོད་ཐེང་རྩལ།  
wang drak rigdzin pema tötreng tsal  
Могущественная и гневная видьядхара, Падма Тетренг Цал;

འེུད་སྐྱར་སྒྲུང་སྲིད་རྒྱལ་བའི་དབྱིས་འཁོར་ཚོགས་ལྷ།  
khyé kur nangsi gyalwé kyilkhor dzok  
Ваше тело и все проявленное – это совершенный Мандала Будды:

འགོ་ཀུན་སྲིད་ལས་བརྗོད་ཕྱིར་སྐྱབས་སྣ་མཚེ།  
dro kün si lé dral chir kyab su chi  
Я, для того, чтобы освободить всех существ от самсары, с почтением принимаю в вас  
прибежище!

ལན་གསུམ།  
Повтори это три раза!

སེམས་བརྒྱུད་ནི།  
2. зарождение Бодхичитты.

གསང་མཚོག་ཡེ་ཤེས་འོད་གསལ་ཐེག་འདི་གཞིར་ལྷ།  
sang chok yeshe ösal tiklé shyir  
В основе сияющего наивысшего тикле (победоносной, беспрепятственно, проникающей,  
всепроницающей) тайной мудрости,

འགོ་ཀུན་སྐྱབ་གསུམ་དག་ནས་སྐྱད་དང་གསུང་ལྷ།  
dro kün drib sum dak né ku dang sung  
Пусть сознание всех существ очистятся от трех скверн, и

Рецитация текста для обряда «Подношение Дыма Горе» («Огненное подношение горным духам»)

བུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་ལྷན་གྱི་སྒྲུབ་བཞིའི་དང་།

tuk kyi tikler lhündrub nang shyi ngang

с помощью четырех видов мудрости, спонтанно достигнут совершенства радужного сияния Тела Мудрости, речи и сознания,

གཞིན་ནུ་བུམ་སྐུར་གྲོལ་བར་ལམས་བསྐྱེད་དོ།

shyönnu bumkur drolwar semkyé do

для того, чтоб все существа достигли окончательного освобождения, будучи еще в юном теле, я порожаю в своем сердце наивысшую бодхичитту.

ལན་གསུམ།

Повтори три раза!

ཡན་ལག་བརྟན་པ་ནི།

3. Далее Семичленная Практика Почитания Учителя:

གཤིས་རིག་མ་བཅོས་གཞུག་མར་བྱག་འཚམ་ཞིང་།

shi rik machö nyukmar chaktsal shying

Изначальной, неизменной природе ригхи, я, выражая почтение,

གྲིང་མཐའ་བྲལ་བའི་འོད་གསལ་མཚོད་པ་འབྲལ་།

ting ta dralwé ösal chöpa bul

Подношу Вам запредельную, незнающую никаких ограничений, Светоносностную сущность своего сознания!

འཁོར་བ་ལྷུང་འདས་མཉམ་ཉིད་རྫོང་དུ་བཤགས་།

khorwa nyangdé nyamnyi long du shak

Пребывая в радужном свете нераздельности самсары и нирваны я исповедуюсь (во всех своих прегрешениях)!!

ལྷོ་བྲལ་ཚོས་ཟད་ཆེན་པོར་ཇེས་ཡི་རང་།

lodral chö zé chenpor jé yi rang

Я радуюсь в великом опустошении всех дхарм за пределами обыденного сознания!

ལྷན་གྱི་བོ་ལྷོ་གསལ་པ་ཆེན་པོའི་ཚོས་འཁོར་བ་སྐོར་།

lhündrub dzogpachenpö chökhör kor

Пожалуйста, поворачивай колесо учений спонтанного совершенствования Цзогпачэнпо!

འཁོར་བ་དོང་ནས་རླུགས་པར་གསོལ་བ་འདེབས་།

khorwa dong né trukpar solwa deb

молюсь тебе: пожалуйста, сотрясай самсару до самой основы,

འཁོར་གསུམ་དམིགས་མཐའ་བྲལ་བའི་པ་མཐའ་བསྐྱེད་།

khor sum mik ta dralwé pata ngo

В абсолютном состоянии, свободном от двойственности, я выражаю свою преданность!

བདག་བསྐྱེད་ནི།

4. Далее визуализация:

ཀླད་གཞིས་སྐུའི་དབྱིངས་ལས་འགགས་མེད་སྟེ།

kadak chökü ying lé gakmé tsal

Из пространства дхармакаи изначальной чистоты, возникающей как беспрепятственная игра, возникает

པདྨ་ཐོད་ཐེང་དཀར་དམར་གཞིན་ཚུལ་མཛོལ།

pema tötreng kar mar shyön tsul dzé

Падма Тетренг Цал, белый с красноватым оттенком, в полной красоте молодости!!

མཚན་དབེའི་གཞི་འབར་དོ་མེ་ཚོད་པ་བསྐྱམས། །  
tsenpé zibar dorjé töpa nam

В сверкающем великолепии, с большими и малыми знаками, держащий ваджру и чашу из черепа,

མཛོལ་བཟེད་རྒྱན་དང་ཆ་བྱང་ཡོངས་སུ་རྫོགས། །  
dzé ji gyen dang chajé yongsu dzok

Сиятельный, совершенный (полный, завершённый), со всеми украшениями и одеяниями,

དམ་ཡེ་གཉིས་མེད་རྒྱལ་ཀུན་འདུས་པའི་གཟུགས། །  
damyé nyimé gyal kün düpé zuk

Самаясаттва и джнянасаттва неразделимы от его нирманакаи, что является проявлением всех будд в одном теле, как

འཁོར་འདས་ཀུན་གྱི་སྤྱི་དཔལ་ཚེན་པོར་གྱུར། །  
khordé kün gyi chi pal chenpor gyur  
воплощение самсары и нирваны в великомтеле.

ཨོམ་ཧཱུྃ་བཟོ་གུ་བུ་པལ་ལྷོ་རྗེ་ལྷོ་  
om ah hung benza guru pema siddhi hung

ཞེས་བརྒྱ་ཙམ་བཟླ།  
повтори 108 раз!

5. Очищение и благославление Подношения Санг:

Очищай ингредиенты подношения Санг с помощью мантры: Рам ям кхам и далее

དེ་ནས་བསང་ཇས་རྣམས་རི་ཡི་ལི་གིས་བསང་བྱང། །  
སྦོང་པའི་ངང་ལས་བསང་ཇས་ཟག་པ་མེད་པའི་ཡི་ཤེས་ཀྱི་བདུད་རྩི་འདོད་ཡོན་རྒྱ་མཚོའི་སྤྱན་ལྷུང་མཁའ་ལྷུབ་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར། །

tongpé ngang lé sangdzé zakpa mepé yeshe kyi dütsi döyön gyatsö trinpung khakhyab tu trowar gyur

Из пустоты Дхармадхату появляются ингредиенты подношения Санг, трансформированные с помощью мудрости в нектарь, свободный от каких-либо нечистот и изъянов, из которых возникает облако подношений подобное океану, состоящее из различных субстанций чувственного наслаждения, затем они умножаются и заполняют все пространство.

འདུ་གསུམ་དང་ནམ་མཁའ་མཛོད་ལྷགས་ལན་གསུམ་སོགས་ཀྱིས་བྱིན་བརྒྱབ་ལ། །  
Bless the sang offering with the three syllables om ah hūṃ and the sky-treasury mantra:

ཨོམ་ཧཱུྃ་  
om ah hung

повтори 3 раза  
ན་མཚན་ལ་ཏེ་ལྷོ་བུ་ཤུ་ལེ་རྣམས་ལ་ལྷོ་བུ་ཏེ་སྤྱན་ལྷུང་སྤྱན་ལྷུང་མཁའ་ལྷུབ་ཏུ་འཕྲོ་བར་གྱུར། །

nama sarva tatagaté bayo bisho mukhebé sarva takham udgaté saporana imam gagana kham soha

повтори 3 раза  
6. The Sang Offering

རྣོ་རིན་ཆེན་སྣ་ཚོགས་དངས་མའི་སྦོད་ཡངས་སུ། །  
droom, rinchen natsok dangmé nō yang su

Брум! В обширном светоносном сосуде, сделанном из сущности различных драгоценностей,

འཇིག་རྟེན་སྤོང་པའི་འདོད་རྒྱ་དམ་ཚོགས་སུ། །  
jikten sipé dōgu damtsik dzé

все субстанции самаи, представленные умом, а также все реально поднесенные объекты, которых можно пожелать в мирском существовании, становятся нектаром, силою благословения трехчастной мантры Ом-ах-Хум

Рецитация текста для обряда «Подношение Дыма Горе» («Огненное подношение горным духам»)

---

འབྲུག་གསུམ་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིན་བྱིན་བརྒྱབ་པ་ལས།  
dru sum yeshe dütsir jinlabpé

སྒྲུང་གི་མཚན་པའི་འདོད་རྒྱུ་འཁྲིགས་པ་འདི།  
nangsi chöpe dögur trikpa di  
таким образом, что все, появляющееся в существующем, становится подношением всего,  
что можно желать.

ལྷ་མ་ཡི་དམ་ལྷ་གི་ཚོས་སྤང་དང་།  
lama yidam daki chösong dang  
Это я подношу ламам, идамам, дакини, дхармапалам и

ཡོགས་བཅུ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཇི་སྟེང་དང་།  
chok chu gyalwé kyilkhör jinyé dang  
Всем буддаммандалы десяти направлений,

འཛོམས་སྤོང་གཞི་བདག་རིགས་སྤུག་ལན་ཆགས་མགོ་ན།  
dzamling shyidak rik druk lenchak drön  
Местным божествам этого мира, существам шести миров и гостям, которым я обязан  
кармическими долгами,

ཁྱེད་པར་བདག་གི་ཚོ་འཕྲོག་སྟོག་སྐྱེ་ཞིང་།  
khyepar dak gi tsé trok sok ku shying  
И особенно тем, кто будет сокращать мою жизнь и истощать мою жизненную энергию,

ནད་གཏོང་བར་ཚད་ཚོས་པའི་འབྱུང་པོ་དང་།  
né tong barché tsompé jungpo dang  
А также зловредным (вредоносным) демонам – джункпо, которые насылают болезни  
препятствия, а также урны знаки в сновидениях и все виды плохих предзнаменований,

མི་ལམ་རྟགས་མཚན་དང་ལྷ་སྤྲུལ་རྟགས་ལྟེན་པའི་རིགས།  
milam taktsen ngen dang té ngen rik

ཇི་བརྒྱུད་མ་རུང་ཚོ་འཕྲུལ་བདག་པོ་དང་།  
dé gyé marung chotrul dakpo dang  
Восьми классам злых духов, хозяевам магических иллюзий,

ཟས་དང་གནས་དང་ནོར་གྱི་ལན་ཆགས་ཅན།  
zé dang né dang nor gyi lenchak chen  
И тем, кому я обязан кармическими долгами пищи, места и благополучия,

གྲིབ་བདག་སྐྱོའ་འདྲི་པོ་གཤེན་མོ་གཤེན་དང་།  
drib dak nyodré poshin moshin dang  
Силам, которые приносят омраченность, невежество, а также сумасшествие, теням мерт-  
вых мужчин и женщин,

གྲི་པོ་མེ་རང་གྲོང་སྟེང་འདྲེ་མོ་བཅས།  
driwo terang drong sin drengo ché  
Всем духам, тииренгам, плотоядным демонам, а также женским призракам дре-мо!!

(окончание в следующем номере)